



Cultura  
*in* Musica  
Limes



XXV<sup>a</sup> EDIZIONE  
INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

Alla scoperta degli antichi luoghi del Garda

*Campione di Tremosine sul Garda - Gargnano - Toscolano Maderno - Gardone Riviera*

2020



Con il contributo del  
COMUNE DI  
TREMOSINE SUL GARDA



Con il contributo del  
COMUNE DI  
GARGNANO



Con il contributo del  
COMUNE DI  
TOSCOLANO MADERNO



Con il contributo della  
CITTÀ DI  
GARDONE RIVIERA

*Calendario concerti 2020*  
*XXV<sup>a</sup> Edizione International Chamber Music Festival*

---

**A** - Domenica 12 Luglio Gardone Riviera, Hotel Villa Florida ore 21.00  
**TRA NOTTURNI E CHIARI DI LUNA**  
Arianna Venditelli, Soprano - Riccardo Fassi, Basso - Giulio Zappa, Pianoforte  
Musiche di Donizetti - Schubert - Schumann - Debussy - Liszt

**Pag. 21**

**B** - Domenica 9 Agosto Campione/Tremosine s/G, Pontile Spiaggia ore 5.30!  
**RECITAL ALL'ALBA**  
**DUO TITANIUM**  
Maristella Patuzzi, Violino - Eliseo Perretta, Fisarmonica  
Musiche di Bach - Sarasate - Piazzolla

**Pag. 8**

**B** - Venerdì 14 Agosto Toscolano Maderno, Chiesa SS. Pietro e Paolo ore 20.30  
**ORCHESTRA SINFONICA HAYDN DI BOLZANO E TRENTO**  
Stefano Ferrario, Maestro-concertatore  
Musiche di Elgar - Mascagni - Čajkovskij

**Pag. 18**

**B** - Venerdì 11 Settembre Gardone Riviera, Sala del Casinò ore 21.00  
**RECITAL**  
Martin James Bartlett, Pianoforte  
Musiche di Scarlatti - Ginastera - Wild - Gershwin

**Pag. 24**

**B** - Domenica 4 Ottobre Gardone Riviera, Villa Alba ore 21.00  
**DUO**  
Frieder Berthold, Violoncello - Margherita Santi, Pianoforte  
Musiche di Schumann - Rachmaninov

**Pag. 28**

**A** - Domenica 25 Ottobre Navazzo/Gargnano, Hotel Villa Sostaga ore 17.00  
**RECITAL**  
Eduard Kunz, Pianoforte  
Musiche di Enescu - Rachmaninov

**Pag. 12**



## ASSOCIAZIONE CULTURA IN MUSICA LIMES

L'obiettivo dell'Associazione **Cultura in Musica Limes** è quello di realizzare serate musicali di alto livello. L'associazione non è a scopo di lucro ma deve coprire i suoi costi. I concerti sono ad entrata libera. Per diventare socio è richiesta una quota d'iscrizione: come ordinaria € 50 o come sostenitore € 100 (a persona).

**Per i concerti categoria A, ai soci che hanno prenotato sarà riservato un posto con il loro nominativo.**

**A causa delle limitazioni Covid-19, ai concerti sono ammesse solo un limitato numero di persone che però varia secondo i luoghi dei concerti (Vedi i programmi dettagliati).**

**SARÀ QUINDI OBBLIGATORIA LA PRENOTAZIONE PER TUTTI I CONCERTI al nr. 338 3246226 che dovrà essere fatta nella settimana precedente il concerto ma non oltre i due giorni precedenti il concerto stesso.**

**Inoltre tutti i presenti dovranno indossare la mascherina e tenere il distanziamento come previsto dal regolamento Covid-19.**

Ci sono 2 categorie di concerti:

**A - Concerti riservati solo ai soci. Se ci saranno posti disponibili il concerto sarà aperto anche ai non-soci (con una donazione adeguata).**

**B - Concerti aperti a tutti, ad entrata libera; vi preghiamo di lasciare una donazione adeguata.**

L'iscrizione all'Associazione **Cultura in Musica Limes** e le donazioni sono possibili tramite un bonifico bancario sul conto di **Cultura in Musica Limes** IBAN: IT 16 S 08016 54640 0000 07330538 presso Cassa Rurale Alto Garda BIC: CCRTIT2104P comunicando indirizzo e dati d'iscrizione via email: [info@rodella.com](mailto:info@rodella.com); oppure prima dei concerti dove sarà consegnata la tessera. SI PREGA DI PRENOTARE tel. 338.3246226.

*Der gemeinnützige Musikverein **Cultura in Musica Limes** hat sich zur Aufgabe gemacht seinen Mitgliedern hochrangige klassische Konzerte anzubieten. Es wird kein Eintritt verlangt, aber der Verein muss seine Kosten decken.*

*Daher ist ein jährlicher Mitgliedsbeitrag erforderlich; normaler Beitrag € 50; Fördererbeitrag € 100.*

*Die Konzerte teilen sich in folgende Kategorien:*

*A - Konzerte in besonders exklusivem Rahmen, nur für Mitglieder, die reserviert haben. Diese werden einen Sitzplatz mit ihrem Namen vorfinden. Falls Plätze frei bleiben ist Einlass auch für Nicht-Mitglieder, welche vorher reserviert haben und welche eine angemessene Spende hinterlassen haben. Wir bitten Sie nicht früher als 1 Woche vor und nicht später als 2 Tage vor dem Konzert nur telefonisch unter der Nr. 0039.338.3246226 zu reservieren. Alle Anwesenden müssen eine Maske tragen und den Sicherheitsabstand einhalten, der durch die Reglementierung bezüglich des Covid 19 festgelegt worden ist.*

*B - Alle übrigen Konzerte sind Eintritt frei, angemessene Spenden sind willkommen. Aufgrund der Reglementierung bezüglich des Covid 19 ist die Anzahl der Konzertbesucher reduziert. Dies hängt von der Größe der Spielstätten ab. Wir bitten sie die genaue Anzahl aus den detaillierten Programmen in diesem Booklet zu entnehmen und dann unbedingt ihre Plätze nicht früher als 1 Woche vor und nicht später als 2 Tage vor dem Konzert nur telefonisch unter der Nr. 0039.338.3246226 zu reservieren.*

*Der jährliche Mitgliedsbeitrag pro Person sollte bitte vor den Konzerten auf das Vereinskonto von **Cultura in Musica Limes** bei der Cassa Rurale Alto Garda IBAN: IT 16 S 08016 54640 0000 07330538 - BIC: CCRTIT2104P überwiesen werden. BITTE GLEICHZEITIG ANGABEN MIT ADRESSE VIA E-mail an [info@rodella.com](mailto:info@rodella.com) erreichen mit der Zahlungsmittelteilung senden, oder bitte direkt vor den Konzerten bezahlen. Der Verein ist dringend auf Spenden angewiesen und Ihr Beitrag ist sehr willkommen. RESERVIERUNGEN bitte unter Tel. 0039.338.3246226*

The aim of the Association is to offer its members musical evenings of a high standard. It is not a profit-making organisation, but needs to cover its costs and therefore depends on donations. Free entry to the concerts, but a payment of an annual subscription is welcome: standard supporter € 50, special supporter € 100.

There are 2 types of concerts:

**A** - Concerts exclusively for members who must have reserved, due to the restricted space available, and seats will have their names. If there is any seating still available non-members will be welcome (a donation is expected) but will need to reserve in advance also – not more than a week beforehand and not after 2 days before the concert. Please ring 338.3246226. Everyone needs to wear a mask or face covering and keep to the distances as decreed by the Covid-19 rules.

**B** - Concerts open to all and free entry; however, donations will be most welcome. Because of the Covid-19 limitations, only a limited number of people will be admitted, depending on the venue. Please consult the detailed programmes in this booklet. Hence everyone is requested to book their seat not more than a week beforehand and not after 2 days before the concert. Please ring 338.3246226. Everyone needs to wear a mask or face covering and keep to the distances as decreed by the Covid-19 rules.

Membership can be paid into the following bankaccount: IBAN: IT 16 S 08016 54640 0000 07330538 --- BIC: CCRTIT2104P. PLEASE SEND ALSO AN EMAIL WITH YOUR ADDRESS: [info@rodella.com](mailto:info@rodella.com) Membership can also be paid in cash before the start of the concert (please arrive 30 mins before the start). Members will be issued a membership card. Telephone number for bookings Tel. 0039.338.3246226





*Campione, alba dall'Univela Beach*

## *Appunti di storia di Campione*

*Tratto da 'Cincali storie di vita, tra Campione, Milano, Zurigo e Limone sul Garda'  
di Mario Rodella*

Per conoscere la storia di Campione, (frazione del Comune di Tremosine d/G) ci sono testi storici e alcune biografie di persone più o meno illustri che, sia pur per breve tempo, hanno vissuto sul piccolo conoide del Tignalga. Su tutti Ercolano, vescovo di Brescia, che qui visse, (VI° secolo), in meditazione e preghiera in una grotta inaccessibile, a picco sul lago. Tuttora Campione festeggia Sant'Ercolano, come il patrono della parrocchia, ogni 12 agosto. A Campione avrebbe passato alcuni dei suoi giorni anche la regina Adelaide (vissuta tra il 931 e il 999, è stata reggente del Sacro Romano Impero e del Regno di Francia ed è venerata come santa della Chiesa cattolica). Un tempo, grazie all'abbondante flusso di acqua del fiume Tignalga, a Campione vi erano una cartiera, molini e fucine. Con il dominio della repubblica di Venezia, gli Archetti, la più ricca famiglia di mercanti dell'Italia Settentrionale, padroni di ferriere nel Bresciano e nel Trentino, realizzarono fucine per la lavorazione del ferro. Ospiti dei marchesi Archetti vennero a Campione Francesco Ferdinando, figlio di Maria Teresa d'Austria, nel 1777 in crociera sul Garda, e nel 1780 il doge Paolo Renier. Dopo un'alluvione che distrusse il paese, a fine Ottocento Campione risorse a nuova vita. La ditta Feltrinelli di Gargnano, poco dopo il 1890, acquistò l'intero promontorio e nel 1896 vi costruì il cotonificio. Si constatò che l'acqua del Tignalga era una forza da imbrigliare e da utilizzare. L'opera di ingegneria idraulica fu soprattutto del veneziano Vittorio Olcese, protagonista nel realizzare l'intero paese. Dopo la chiusura dello stabilimento di proprietà Olcese, avvenuta nel 1981 a causa della crisi economica degli anni Settanta, nel 2002 Coopsette, diviene proprietaria dell'area dando nuova vita all'intero borgo valorizzandone l'aspetto turistico.

## *Campione del Garda: Geschichtliche Notizen*

*von Mario Rodella*

*Unter den zahlreichen Persönlichkeiten, die in Beziehung zu Campione del Garda gebracht werden können ist der Heilige Herculanus, Erzbischof von Brescia im 6. Jahrhundert zu nennen. Er lebte viele Jahre als Eremit in völliger Abgeschlossenheit in einer Grotte am südlichen Ende Campiones. Bis heute wird an seinem Namenstag am 12. August ein grosses Fest gefeiert. Dank des reich fliessenden Wassers des Flusses Tinalga gab es früher eine Papierfabrik, sowie Eisenschmieden, die von der damals in Norditalien reichsten Familie Archetti aus Brescia, unter der Vorherrschaft der Republik Venedigs, gegründet wurden. Campione war berühmt für seine Nagelproduktion. Als Gäste der Familie Archetti besuchten Franz Ferdinand, Sohn der österreichischen Königin Maria Theresia im Jahr 1777 und 1780 der Doge Paolo Renier das spektakulär gelegene Campione. 1896 gründete die Familie Feltrinelli aus Gargnano eine Baumwollspinnerei. Diese wurde durch das innovative Wasserkraftprojekt des Ingenieurs Vittorio Olcese modernisiert und der ganze Ort neu aufgebaut. Aufgrund der Wirtschaftskrise der Siebziger Jahre wurde die Fabrik im Jahr 1981 geschlossen. Seit 2002 ist der Ort im Besitz der Gesellschaft Coopsette, die den Ort mit einem ambitionierten Tourismus-Projekt neu gestaltet will.*

## *Campione del Garda: Notes on history of a small village*

*by Mario Rodella*

Campione's history can be gleaned from historic texts and the biographies of several more or less well-known people who, even if only for a short period, spent some time on the small Tignalga headland. Above all there was Ercolano, Bishop of Brescia, who in the VIth century lived in an inaccessible grotto above the lake to allow him to meditate and pray. To this day, on the 12th August, Campione celebrates St. Ercolano, patron saint of the parish. At one time Campione had a paper factory, mills and forges. It became famous for its ironmongery, thanks to the abundant waters of the Tignalga river; being within the domain of the Republic of Venice and the influence of the Archetti's, northern Italy's richest merchant family and owners of ironworks in the Brescia and Trentino areas and who built the forges of Campione. Among the Archetti's guests in Campione were Francis Ferdinand, son of Maria Teresia of Austria, when he cruised around Lake Garda in 1777, and in 1780 the Doge Paolo Renier. At the end of the 19th century, after a flood that destroyed the whole village new life was breathed into Campione. Shortly after 1890 the Feltrinelli's of Gargnano bought the whole of the promontory and in 1896 built the cotton factory. It was also established that the waters of the Tignalga were a force that could be harnessed and be used. The hydraulic engineering was above all the work of Vittorio Olcese. After the closure of the cotton factory in 1981, brought about by the economic crisis of the 70's, the area became the property of Coopsette in 2002 in order to concentrate on the tourist trade.

**Domenica 9 Agosto Campione/Tremosine s/G Pontile Spiaggia ore 5.30**

B - Entrata libera con offerta adeguata

Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid -19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag. 4  
(siehe Seite / look at page 5)

ammesse/zugelassen/ 80 pers.

## *RECITAL ALL'ALBA*

### **DUO TITANIUM**

**Maristella Patuzzi**, Violino - **Eliseo Perretta**, Fisarmonica

### **PROGRAMMA**

**Astor PIAZZOLLA** (1921-1992): Ave Maria

**Pablo DE SARASATE** (1844-1908): Romanza Andaluza, op. 22 Andantino

**Eliseo PERRETTA** (1990): In Memoriam

**Maristella PATUZZI** (1987): Dies Irae Moderato, Vivace

**Johann Sebastian BACH** (1685-1750): Aria Sulla IV Corda

**Maristella PATUZZI** (1987): Cohav (Stella)

**Eliseo PERRETTA** (1990): Quo vadis?

**Astor PIAZZOLLA** (1921-1992): Libertango



*Eliseo Perretta e Maristella Patuzzi*



Via Sostaga, 19 - 25084 Navazzo di Gargnano  
 Tel. +39 0365 791218  
 Email: info@villasostaga.it

#### *Villa Sostaga a Navazzo di Gargnano*

Dopo essere stata disabitata per tanti anni, Villa Sostaga venne acquisita dalla famiglia Seresina, innamorata di Gargnano e del lago, che decise di intraprendere una lunga opera di restauro, trasformando la Villa in un Boutique Hotel aperto al pubblico, già attivo da dieci anni. Storicamente, la dimora collinare di Villa Sostaga ha rivestito da sempre una funzione di residenza estiva, ideale per abbandonare l'afa e la calura della Riviera durante i mesi più caldi, e di residenza di caccia nei mesi invernali. Accogliente e sobria nel contempo, la Villa è solo un esempio dell'intraprendenza della nobile famiglia Feltrinelli, che, negli anni a cavallo tra '800 e '900, realizzò non solo opere private, come il Palazzo in Piazza Vittorio Veneto, ma fu attiva anche nell'ambito sociale ed assistenziale. A tale attivismo, si deve la costruzione a Gargnano di un ospedale ricovero, della scuola materna ed elementare, oltre alla creazione del cimitero e del Convento San Tommaso, a Villa di Gargnano. L'Ing. Giuseppe Feltrinelli, invece, firmò il disegno e mise in opera la via di collegamento tra la Riviera e Montegargnano, facilitando il raggiungimento delle varie frazioni, anche le più arroccate, nelle quali vennero eretti altri due edifici scolastici. Circa vent'anni più tardi, per favorire il commercio di legname, florida attività dell'entroterra Gardesano, il nastro stradale proseguì in direzione di Valvestino, favorendo non solo il trasporto di materiali dalla montagna al lago, ma creando anche grandi opportunità di comunicazione tra il lago di Garda, il lago d'Idro e le Valli più chiuse ed isolate.

#### *Villa Sostaga in Navazzo di Gargnano*

*Der Ursprung der Villa Sostaga geht auf das Ende des 18. Jahrhunderts zurück, als sich der Graf Giuseppe Feltrinelli entschloss, eine Jagdresidenz bauen zu lassen. Zahlreiche Palazzi in Gargnano und Umgebung gehen auf die Initiative der Familie Feltrinelli zurück. Nicht nur Privatgebäude wie die Villa Sostaga und die Villa in Piazza Vittorio Veneto sondern auch das Krankenhaus, die Schule, der Friedhof, der Convento San Tommaso, sowie die Strasse in Richtung Valvestino und Montegargnano sind den Feltrinellis zu verdanken. Jahrzehnte unbewohnt, gewann die Villa Sostaga dank dem Engagement der Familie Seresina aus Mailand, die sich im Jahr 2005 entschieden hatte, das Haus zu renovieren und in ein geschmackvolles Luxus-Hotel zu verwandeln, ihre alte Schönheit zurück. In diesem Jahr feiert sie ihr 10 jähriges Jubiläum.*

#### *Villa Sostaga in Navazzo di Gargnano*

For many years Villa Sostaga remained uninhabited, until the arrival of the Seresina family, 10 years ago, who undertook the extensive renovations and transformed the building into a luxury hotel, but at the same time retaining its period atmosphere. Situated on the top of a splendid hill and surrounded by a forest, Villa Sostaga is in a unique position with stunning views over Lake Garda. The building dates back to the end of the 1800's, when Count Giuseppe Feltrinelli decided to build a hunting lodge. It was subsequently renovated by Alberico Belgioso, who, in order to escape some of the hottest months, transformed it into a summer residence for the whole family and their guests. The Feltrinelli family have been responsible for a number of important buildings in Gargnano, such as a hospital, the cemetery, a nursery, the primary school, the San Tommaso convent and the roads that lead to Montegargnano, to Lake Valvestino and Lake Ledro. The family's main activities were in the timber trade and later on in banking.



**Domenica 25 Ottobre Navazzo/Gargnano Hotel Villa Sostaga ore 17.00**

**A** - Concerto riservato solo ai soci previa prenotazione a causa di uno spazio ristretto.

Se ci saranno posti disponibili il concerto sarà aperto anche ai non-soci (con una donazione adeguata).

Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid -19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag. 4  
(siehe Seite / look at page 5)

ammesse/zugelassen/ 50 pers.

***RECITAL***

**Eduard Kunz**, Pianoforte

**Sponsored by Famiglia Soresina**

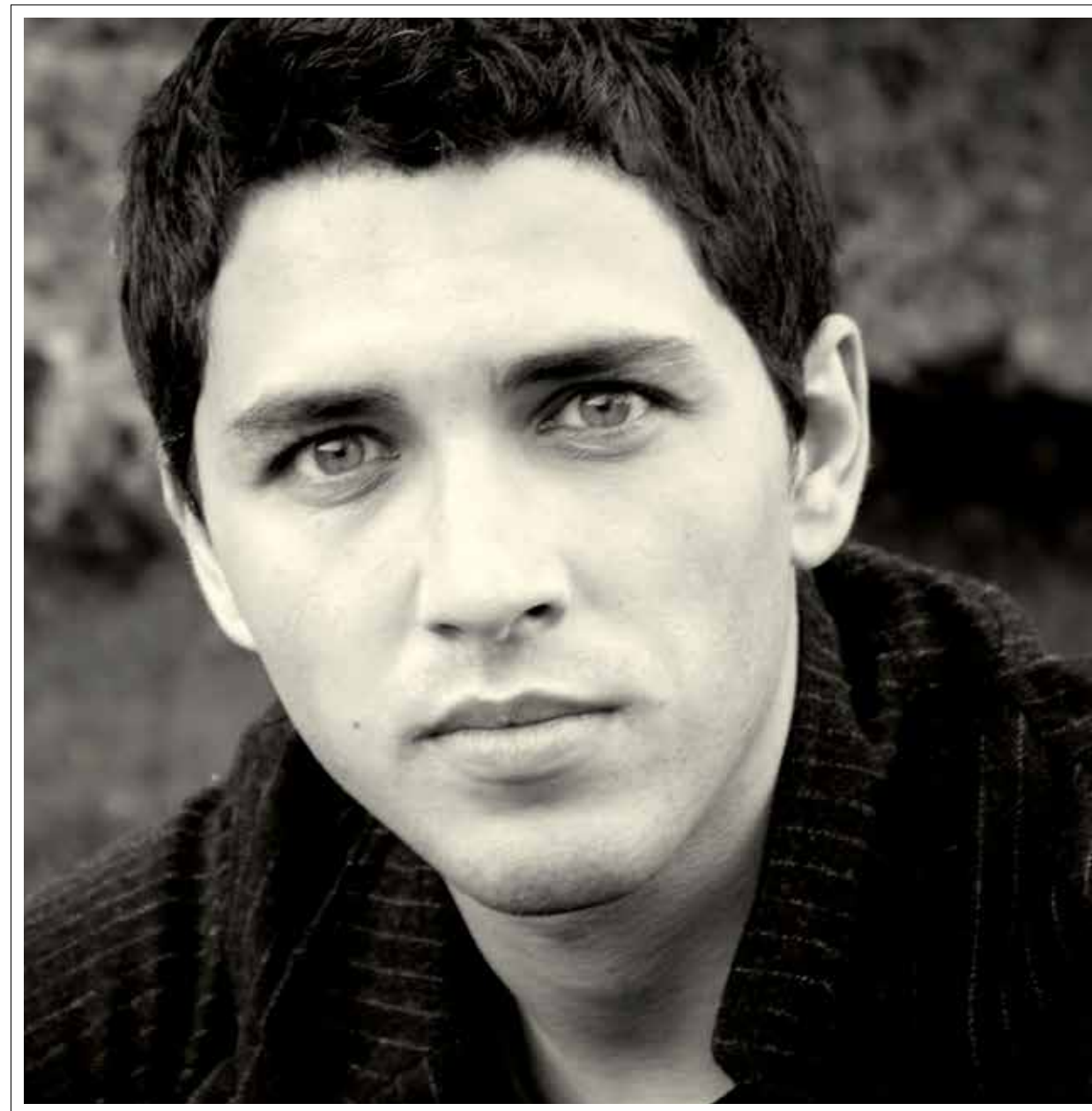
**PROGRAMMA**

**Georges ENESCU** (1881-1955): Suite Nr. 2 in Re Maggiore Op. 10 'Des cloches sonores'

- I. Toccata
- II. Sarabande
- III. Pavane
- IV. Bourrée

**Sergej RACHMANINOV** (1873-1943): Sonata Nr. 2 in Si bemolle Minore, op. 36

- I. Allegro agitato
- II. Non allegro
- III: L'istesso tempo - Allegro molto



*Eduard Kunz*

Domenica 8 Novembre Navazzo/Gargnano Hotel Villa Sostaga ore 17.00

# Il Concerto della **LIMES MUSIC ACADEMY**

## PROGRAMMA

MUSICHE DI VIVALDI - BACH - MOZART - SCHUMANN - BRAHMS - DEBUSSY

## ESECUTORI

Uta Rosebrock, Andrea Zanini, Christina Frank - Dylan Baraldi - Camillo Lepido  
Anna Taddeo - Frieder Berthold - Margherita Santi

**A** - Concerto riservato solo ai soci previa prenotazione a causa di uno spazio ristretto.

Se ci saranno posti disponibili il concerto sarà aperto anche ai non-soci (con una donazione adeguata).

Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato

nell'introduzione a pag. 4

(siehe Seite /-look at page 5 )

ammesse/zugelassen/ 50 pers.

## *La Chiesa dei Santi Pietro e Paolo a Toscolano Maderno*

La chiesa sorge su un'area occupata un tempo da un'antica villa romana del I secolo d.C., appartenente alla famiglia dei Noni, che esercitò una grande influenza sulla vita politica di Brescia in età imperiale. Nel 1584 venne stabilita la ricostruzione di un nuovo edificio, con conseguente abbattimento del precedente. Mentre il portale principale conserva le colonne rosa del periodo romano, la facciata è in stile classico, austero e sobrio, ma rimasta incompiuta. All'interno sono conservate molte opere del pittore di origini veneziane Andrea Celesti (1637-1712), allievo del tardo manierista Matteo Ponzoni e di formazione cinquecentesca vicina agli esempi di Tiziano, Palma il Giovane, Tintoretto e Paolo Veronese. Lo stile del Celesti è caratterizzato da una cromia fortemente schiarita e intrisa di luce, che crea il volume delle figure scorporandole dal disegno, attraverso pennellate sciolte e fluide che ne suggeriscono i contorni in modo tenue e delicato.

Intorno al 1679-1680 Andrea Celesti venne nominato Cavaliere del Doge Alvise Contarini per i suoi meriti artistici, ma fu in seguito costretto all'esilio da Venezia, pena riconducibile ad un incerto reato di sangue. Grazie all'amicizia con i fratelli Scipione e Giulio Delai, proprietari di cartiere e ferriere a Toscolano, di negozi a Venezia e suoi stessi mecenati, il Celesti giunse in Riviera.

Tra le oltre venti straordinarie opere presenti nella Chiesa dei Santi Pietro e Paolo, la più maestosa è la pala della controfacciata intitolata "Strage degli innocenti" (Olio su tela, cm 450 x 800), probabilmente commissionata dal comune di Toscolano Maderno. Nell'opera è evidente un fare pittorico ormai maturo: il paesaggio si sviluppa gradualmente tra il primo piano e le figure abbozzate ed evanescenti dello sfondo, attraverso un impianto prospettico saldo e una gradazione tonale accurata delle architetture, delle figure umane e del paesaggio.

## *Die Kirche zum Heiligen Peter und Paul in Toscolano Maderno*

*befindet sich auf einem Areal, welches einst mit einer großen römischen Villa aus dem ersten Jahrhundert nach Christus bebaut war. Diese Villa gehörte der Familie Nonii, die in der Zeit der römischen Kaiser einen großen Einfluss auf das politische Leben in Brescia hatte. Die rosafarbenen Kolonnen des Hauptportals sind wiederverwendete Baumaterialien aus dieser Epoche. 1584 wurde beschlossen, ein neues Gebäude zu erbauen. Das alte musste folglich weichen. Die Fassade ist klassisch, eher nüchtern, allerdings unvollendet. Sie birgt im Innern zahlreiche, imposante Werke des venetianischen Malers Andrea Celesti (1637 – 1712). Als Schüler des Spätmanieristen Matteo Ponzoni war Celesti im 16. Jh. von Tiziano, Palma il Giovane, Tintoretto und Paolo Veronese geprägt. Sein Stil ist bestimmt von hellen Farben und viel Licht, was den Figuren Volumen gibt und sie aus dem Bild heraushebt, mittels lockerer und flüssiger Pinselführung, die deren Umrisse weich und zart erscheinen lassen. Zwischen 1679 und 1680 wurde Celesti aufgrund seiner künstlerischen Verdienste zum Ritter des Dogen Alvise Contarini ernannt, musste aber in der Folge ins Exil. Die Gründe sind nicht bekannt, es scheint sich jedoch um ein Kriminaldelikt (Mord?) gehandelt zu haben. An den Gardasee gelangte Celesti*





*Cartolina storica di Toscolano Maderno. Archivio Andrea Zanini.*

*dank freundschaftlicher Kontakte mit den Brüdern Scipione und Giulio Delai, die Besitzer von Papiermühlen und Schmieden in Toscolano waren, die Geschäfte in Venedig besaßen und die Förderer von Celesti waren. In der Kirche sind mehr als zwanzig der außergewöhnlichen Werke des Künstlers zu sehen. Das größte und bedeutendste Werk ist das Bild auf der Rückseite der Fassade: Das „Massaker der Unschuldigen“ (Öl auf Leinwand, cm 45 x 800). Es scheint, dass das Bild von der Gemeinde um 1700 in Auftrag gegeben wurde. Dieses Werk zeigt eine reife künstlerische Leistung: Der Übergang zwischen Vordergrund und den angedeuteten Figuren im Hintergrund entwickelt sich allmählich, mithilfe einer Fixperspektive und einer farblichen Staffelung der Gebäude, der menschlichen Figuren und der Landschaft.*

*Frei nach Antonietta Spalenza, die Kirche der Heiligen Peter und Paul in Toscolano, Fondazione Civiltà Brescia.*

### *The church of St. Peter and Paul in Toscolano Maderno*

The majestic church is situated in an area where at one time stood a large Roman villa of the 1st century AC and which belonged to the family Nonii that had great political influence in Brescia during those imperial days. The pink columns of the principal entrance are re-used materials from that time. In 1584 it was decided to build a new structure and demolish the old one. The facade is austere, simple and classic, but unfinished. Inside there are quite a few works by the Venetian painter Andrea Celesti (1637-1712) who was a pupil of Matteo Ponzi. To start with, Celesti's style had much in common with the 16th century style of Titian, Palma the Younger, Tintoretto and Paolo Veronese. His later style is highly illuminated which creates the impression of figures coming away from their background which has been painted with free and fluid brushstrokes, giving a delicate impression. Around 1679-1680 the Doge Alvise Contarini granted him the title "Cavaliere" in recognition of his artistic merits, but he was later exiled for an unclear punishable offence. There are more than 20 wonderful works by Celesti in this church, the most majestic one is the "The Massacre of the Innocents" (oil on canvas 450 x 800 cm) which was probably commissioned by the town council around 1700. This work shows his more mature style: the difference between the foreground and the roughly sketched and fading figures in the background.

Antonietta Spalenza The church of St. Peter and Paul in Toscolano Maderno.

**Venerdì 14 Agosto Toscolano Maderno Chiesa SS. Pietro e Paolo ore 20.30**

**B** - Entrata libera con offerta adeguata

Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid -19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag. 4  
(siehe Seite / look at page 5)

ammesse/zugelassen/ 150 pers.

## ***ORCHESTRA SINFONICA HAYDN DI BOLZANO E TRENTO***

**Stefano Ferrario**, Maestro-concertatore

### **PROGRAMMA**

**Edward ELGAR** (1857-1937): Serenata in mi minore per orchestra d'archi, op.20

**Pietro MASCAGNI** (1863-1945): Intermezzo (Cavalleria rusticana)

**Pëtr Il'ič ČAJKOVSKY** (1840-1893): Serenata in Do Maggiore per archi, op. 48



*Orchestra sinfonica Haydn di Bolzano e Trento*



HOTEL  VILLA  
 Florida  
 SUITES & APARTMENTS  
 GARDONE RIVIERA



SUITE APARTMENT  
 GARDONE RIVIERA  
 CIR: 017074-CMI-00089

Corso Zanardelli 113 - 25083 Gardone Riviera - Brescia - Italy

Phone +39 0365 21836 - Fax +39 0365 21444 - [www.hotelvillafiorida.com](http://www.hotelvillafiorida.com) - [info@hotelvillafiorida.com](mailto:info@hotelvillafiorida.com)

Member of  
 LAGO DI  
**GARDA**  
 ITALIA

**Domenica 12 Luglio Gardone Riviera Hotel Villa Florida ore 21.00**

A - Concerto riservato solo ai soci previa prenotazione a causa di uno spazio ristretto.

Se ci saranno posti disponibili il concerto sarà aperto anche ai non-soci (con una donazione adeguata).

Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid -19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag. 4 (siehe Seite / look at page 5)

ammesse/zugelassen/ 50 pers.

## **TRA NOTTURNI E CHIARI DI LUNA**

**Arianna Venditelli**, Soprano **Riccardo Fassi**, Basso **Giulio Zappa**, Pianoforte

### PROGRAMMA

**Claude DEBUSSY** (1862-1918)

Nuit d'étoiles Arianna Venditelli

**Ernst CHAUSSON** (1855- 1899)

Le charme Riccardo Fassi

**Reynaldo HAHN** (1874-1947)

L'heure exquise Arianna Venditelli

**Franz SCHUBERT** (1797-1828)

Nacht und Träume Riccardo Fassi

**Alban BERG** (1885-1935)

da Sieben frühe Lieder: Nacht-Die Nachtigall  
 Arianna Venditelli

**Franz LISZT** (1811-1886)

Über allen Gipfen Riccardo Fassi

**Gabriel FAURE'** (1845-1924)

Nocturne op. 37 piano solo Giulio Zappa

**Robert SCHUMANN** (1810-1856)

da Spanisches Liederspiel: In der Nacht op. 74 n. 4  
 Arianna Venditelli e Riccardo Fassi

**Wolfgang A. MOZART** (1756-1791)

Le nozze di Figaro - Aprite un po' quegli'occhi Riccardo  
 Fassi

**Wolfgang A. MOZART** (1756-1791)

La clemenza di Tito - Non più di fiori Arianna  
 Venditelli

**Giuseppe VERDI** (1813-1901)

Macbeth - Come dal ciel precipita Riccardo Fassi

**Christoph W. GLUCK** (1714-1787)

Alceste - Divinités du Styx Arianna Venditelli

**Gaetano DONIZETTI** (1797-1848)

Anna Bolena - Tutta in voi la luce mia  
 Arianna Venditelli e Riccardo Fassi



## Il Casinò di Gardone Riviera

Il salone del Casinò di Gardone Riviera, che l'Amministrazione Comunale inaugura nel luglio 2020, è un monumento simbolo della stagione mitteleuropea di questa prestigiosa stazione climatica italiana che raggiunse il suo massimo splendore negli anni Venti e Trenta.

### Non solo un Casinò

Grazie ad un articolo (1885) del famoso medico Dott. Ludwig Rohden, medico pneumologo che studiò il clima lacustre della città parco (*Gardone Riviera. Ein Beitrag zur Klima-totherapie* sul num. 41 'Deutsche Medicinische Wochenschrift') elogiandone le particolarità climatiche, che Gardone Riviera viene eletta stazione climatica per eccellenza incominciando ad attrarre turisti mondani di tutta Europa a trascorrervi l'inverno. Insieme al Dott. Karl Königer, Rohden fonda il **Kurverein**: il comitato per la stazione climatica Gardone Riviera promuovendo il piccolo paese come ottimo sito per la cura delle malattie polmonari. Secondo A. Mazza autore di *Gardone Mitteleuropea* (2005) è proprio 'il Kurverein (...) benemerito nella realizzazione di opere pubbliche indispensabili per la nuova località internazionale che il Comune non avrebbe potuto eseguire per mancanza di mezzi.\*' Tra le tante opere il Comitato realizzò un giardino che chiamarono il Kurpark, successivamente acquistarono e ampliarono la villa al lago per realizzare nel 1909 la sede del Comitato quindi una Kurhaus poi chiamata *kur-casino*, sito dell'attuale Casinò. Il progetto fu realizzato in un 'vago stile liberty'\*\* da Heinrich Schäfer e Cesare Comencini con la supervisione dell'architetto Beniamino Serri di Salò. Il Palazzo del Casinò ebbe l'assetto definitivo nel 1911 con l'aggiunta di tre nuove sale. La Kurhaus grazie a concerti e feste esercitò ben presto una sempre maggiore attrazione verso gli stranieri, specialmente dopo l'istituzione del 'Cercle privé des étrangers' nel quale si giocava alla roulette. La Kurhaus sino alla Grande Guerra, fu il cuore della vita mondana da metà settembre ai primi di giugno nell'arco della stagione invernale, oltre a concerti pomeridiani e serali vi si tennero spettacoli teatrali, conferenze, veglioni, 'Garden Party' e 'Five o'clock tea'.

\*\* Antonio Mazza, *Gardone Mitteleuropea* Fondazione Civiltà Bresciana, 2005, p. 89.

## Das Kasino von Gardone Riviera

*Der gerade ganz neu renovierte Saal des Casinò in Gardone Riviera wird von der Stadtverwaltung im Juli 2020 eingeweiht. Er ist ein symbolisches Denkmal des mitteleuropäischen Tourismus dieses für sein Klima berühmten Kurorts. Zu höchster Blüte kam diese Art von Tourismus in den zwanziger und dreißiger Jahren des letzten Jahrhunderts.*

### Nicht nur ein Spielkasino!

*1885 veröffentlichte der damals berühmte Pneumologe, Dr. Ludwig Rohden, einen Artikel, der auf die klimatischen Besonderheiten der Gardaseegemeinde Bezug nahm („Gardone Riviera. Ein Beitrag zur Klimatherapie“, Nr. 41, Deutsche Medicinische Wochenschrift). Daraufhin nahm der mondäne Wintertourismus mit Besuchern aus ganz Europa Fahrt auf. Zusammen mit Dr. Karl Königer gründete Rohden den Kurverein: einen Ausschuss für den klimatischen Kurort Gardone Riviera, der für die Behandlung von Lungenkrankheiten in Gardone werben sollte. Gemäß A. Mazza, Autor von Gardone Mitteleuropea (2005), hat der Kurverein (...) Verdienste bei der Verwirklichung*

*von öffentlichen Arbeiten, die für diesen neuen internationalen Kurort unumgänglich sind und die die Gemeinde aufgrund fehlender Mittel nicht hätte bereitstellen können“\*\**

*Unter den vielen Werken wurde auch ein Kurpark verwirklicht, in der Folge wurde die Villa am See gekauft und vergrößert, ab 1909 der Sitz des Ausschusses, **Kurhaus** genannt, dann auch Kur-Kasino, heute das Casinò.*

*Der Bau wurde von Heinrich Schäfer und Cesare Comencini unter der Aufsicht des Architekten Beniamino Serri aus Salò „in einer Art Jugendstil“\*\* verwirklicht. Erst 1911 erlangt das Gebäude mit dem Anbau drei weiterer Säle seine heutige Gestalt. Das Kurhaus hatte aufgrund von Festen und Konzerten für das gesellschaftliche Leben der Ausländer eine immer größere Bedeutung, vor allem nach der Gründung des ‚Cercle privé des étrangers‘, wobei Roulette gespielt wurde. Das Kurhaus war bis zum Ausbruch des ersten Weltkriegs das Herz der Wintersaison, die von Mitte September bis Anfang Juni dauerte. Es wurden nachmittägliche und abendliche Konzerte, Theateraufführungen, Konferenzen, Nachtwachen und ‚Garden Party‘ veranstaltet, nicht zu vergessen der ‚Five o'clock tea‘.*

\*\* Antonio Mazza, *Gardone Mitteleuropea* Fondazione Civiltà Bresciana, 2005, Seite 89.

## The Casino of Gardone Riviera

The lounge of the Casino di Gardone Riviera, which the town council will open in July 2020 is an important symbol of the "middle-european" season of this very prestigious Italian resort which was at its height in the twenties and thirties.

### Not only a Casino

Thanks to an article (1885) by the famous Dr. Ludwig Rohden, lung specialist, who studied and praised the lake climate of the town (*Gardone Riviera. Ein Beitrag zur Klima-totherapie* in number 41 "Deutsche Medicinische Wochenschrift"), that Gardone Riviera was voted an outstanding resort and started attracting fashionable tourists from all over Europe to spend the winter there. Together with Dr. Karl Koeniger, Rohden started the **Kurverein**: the committee which promoted the small resort of Gardone Riviera as particularly suitable for the treatment of lung disease. According to A. Mazza, the author of *Gardone Mitteleuropea* (2005) it is particularly "the Kurverein (...)" which greatly helped in the establishment of public works which were indispensable for the new international reputation and for which the town council did not have the means". One of the Committee's many works was a garden which they called the Kurpark; they then bought and enlarged the villa on the lake which in 1909 was turned into the headquarters of the Committee, i.e. a Kurhaus, which was then called *kur-casino* and which is the site of the present Casino. The project was carried out in a "sort of liberty style" by Heinrich Schaefer and Cesare Comencini, together with the architect Beniamino Serri from Salò. The Palazzo del Casino was finished in 1911 with the addition of three new halls/rooms. Thanks to concerts and parties the kurhaus quickly became one of the major attractions for the foreign tourists, particularly after the "Cercle prive des etrangers" was started with a view to playing roulette. Up until the second World War, the Kurhaus was at the heart of the fashionable world from mid September to the first of June as part of the winter season and apart from afternoon and evening concerts, there were plays, dances/balls, "Garden Party" and "Five o'clock tea".

\*\* Antonio Mazza, *Gardone Mitteleuropea* Fondazione Civiltà Bresciana, 2005, p. 89

**Venerdì 11 Settembre Gardone Riviera Sala del Casinò ore 21.00**

B - Entrata libera con offerta adeguata

Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid -19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag. 4  
(siehe Seite / look at page 5)

ammesse/zugelassen/ 100 pers.

***RECITAL***

**Martin James Bartlett**, Pianoforte

Sponsored by **Marijke Curtis**

**PROGRAMMA**

**Domenico SCARLATTI** (1685-1757): Sonata in Mi Maggiore, K. 380

Sonata in Si bemolle Minore, K.27

**Alberto GINASTERA** (1916-1983): Danzas Argentinas

**Sergej RACHMANINOFF** (1873-1943): Prelude in Si bemolle Minore Op. 32, n. 10

Prelude in Sol Maggiore op. 32, n. 5

Prelude in Sol diesis Minore op. 32, n. 12

Vocalise, op. 34, n. 14 (arr. Wild)

Polka de W.R.

**George GERSHWIN** (1898-1937): The Man I Love

**Earl WILD** (1915-2010): Seven Virtuoso Etudes on Gershwin songs: Embraceable You

Seven Virtuoso Etudes on Gershwin songs: Fascinating Rhythm

**George GERSHWIN** (1898-1937): I've Got Rhythm



*Martin James Bartlett*



## *Villa Alba a Gardone Riviera*

Villa Alba è un maestoso esempio di costruzione neoclassica. Il suo nome originale era “Villa Ruhland”, la cui traduzione significa “paesaggio tranquillo”. Edificata fra il 1901 ed il 1910 dal costruttore Richard Langensiepen, è la più maestosa delle ville gardonesi. Doveva essere anche luogo di vacanza per l'imperatore Francesco Giuseppe e la principessa Sissi, ma causa la prima guerra mondiale, questo non fu mai possibile. Per disposizioni del proprietario, l'architetto Schäfer, fu progettata in stile neoclassico, con colonne ioniche, creando una struttura che ricordasse i monumenti dell'Acropoli di Atene. Infatti, le splendide sculture del frontone a coronamento della facciata, riportano scene mitologiche copiate dal frontone del celebre Partenone. Il vero spettacolo di Villa Alba è la riproduzione identica (stesse pieghe anche nei vestiti) delle cariatidi dell'Eretteo (sempre sull'Acropoli di Atene). Inoltre la villa è immersa in un parco pubblico secolare, regno di uccelli e scoiattoli, dove si trova anche un percorso e la biblioteca comunale. Da settembre del 1943 all'aprile 1945 fu considerata la capitale tedesca del Sud Europa ed a Villa Alba venne installato il centro trasmissioni militari e la stazione radio: tutti gli ordini e disposizioni da e per Berlino passavano di lì. Sempre nello stesso periodo parte della villa fu allestita come centro termale e quotidianamente i fanghi arrivavano da Abano Terme. La villa fu acquistata dal comune di Gardone nel 1970.

## *Die Villa Alba in Gardone Riviera*

*Von 1337 bis 1797 gehörte Gardone Riviera zum „Magnifica Patria“ mit Regierungssitz Salò. Ende des 19. Jahrhunderts wurde Gardone Riviera ein Kurort. Deutsche Ärzte empfahlen den Ort wegen der therapeutischen Eigenschaften seines Klimas besonders für längere Aufenthalte. Aus diesem Grund wollte der Österreicher Ludwig Wimmer das erste größere Hotel am See bauen. Als er 1881 mit 53 Jahren Bürgermeister Gardones wurde, fing er an, für die Gemeinde erfolgreich zu werben. Innerhalb von wenigen Jahren wurde sie zu einem Kurort. Der deutsche Komponist Ludwig Neuhoff lebte von 1898 in Gardone, ebenso der berühmte Dirigent Hans von Bülow, ein enger Freund Johannes Brahms' und Gustav Mahlers. Von 1921 bis 1938 residierte Gabriele d'Annunzio in der gegenüberliegenden Vittoriale. Während der Zeit der Republik von Salò wurden die großen Hotels und Villen Sitz von Kommandostellen, Botschaften und Lazaretten. Die Villa Alba wurde im Auftrag des Fabrikanten Richard Langensiepen erbaut. Es war von ihm beabsichtigt, die Sommermonate in Gardone zu verbringen. Das Monumentalgebäude im Neoklassizismus mit ionischen Säulen und Statuen, die denen der Akropolis in Athen geradezu identisch nachempfunden sind, war Privatbesitz der Familie. Die Familie musste aufgrund des Kriegs Gardone verlassen und wohnte dann in Zürich. In den 1970er Jahren erwarb die Gemeinde Gardone die Villa.*



## *Villa Alba in Gardone Riviera*

The Villa Alba is an impressive example of neoclassical architecture. Its original name was “Villa Ruhland” which translates as “quiet land” from the German. It was built between 1901 and 1910 by Richard Langensiepen and is the grandest of all villas in Gardone. It was also meant to serve as a holiday home for the Emperor Franz Josef and Princess Sissi but the first world war intervened. The owner had instructed the architect, Mr. Schaefer, for a neoclassical design with ionic columns in order to create a structure resembling the Acropolis in Athens. The wonderful sculptures crowning the front of the building represent mythological scenes reminiscent of the famous Partenon. These are identical reproductions, going as far as the folds in the garments. The villa is immersed in a centuries-old park, inhabited by birds and squirrels, and also houses the local library. From September 1943 until April 1945 Gardone Riviera was regarded as the German capital of southern Europe and the Villa Alba served as the centre for radio and military transmissions: all communications to and from Berlin went via here. In the same period the villa was used as a thermal spa and at that time the mudbaths came from Abano Terme. The town council acquired the villa in 1970 and it has since been managed by various institutions.



**Domenica 4 Ottobre Gardone Riviera Villa Alba ore 21.00**

B - Entrata libera con offerta adeguata

Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid -19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag. 4  
(siehe Seite / look at page 5)

ammesse/zugelassen/ 100 pers.

***DUO***

**Frieder Berthold**, Violoncello - **Margherita Santi**, Pianoforte

**PROGRAMMA**

**Robert SCHUMANN** (1810-1856): 5 Stücke im Volkston o. 102

Mit Humor (vanitas, vanitatum) - Langsam - Nicht schnell, mit viel Ton zu spielen

Nicht zu rasch-Stark und markiert

**Sergej RACHMANINOV** (1873-1943): Sonata in Sol Minore op. 19

1. Lento-Allegro moderato 2. Allegro scherzando

3. Andante 4. Allegro mosso



*Margherita Santi e Frieder Berthold*

## *SPONSOR*

Un grazie di cuore va a tutti i nostri Sponsor che ci hanno sostenuti in tutti questi anni, i sostenitori e alle tante persone che prestano il loro impegno gratuito e la loro professionalità per l'Associazione Cultura in Musica Limes. Besonderer Dank gilt allen unseren Sponsoren, die uns in all den Jahren unterstützt haben, unseren Freunden, Mitarbeitern und unseren Mitgliedern. Many thanks to all our sponsors, who sustained us during all these years, friends, supporters and members of Association Cultura in Musica Limes.

CASSA RURALE ALTO GARDA - METALLEGHE S.P.A. - FERCAM Logistics & Transport  
LEFAY RESORTS-NAUTICO FELTRINELLI - BOUTIQUE HOTEL VILLA SOSTAGA  
HOTEL TRE PUNTE - MARINA DI BOGLIACO  
RELAX HOTEL VILLA GARDENIA & VILLA OLEANDRA  
HOTEL VILLA FLORIDA - GRAND HOTEL DI GARDONE RIVIERA - FRANCA  
HOTEL LIDO PALACE DI RIVA - DISTILLERIA MARZADRO - RISTORANTE LA TORTUGA  
HOTEL GARDENIA AL LAGO - DU LAC HOTEL MONTE BALDO - VILLA LA LIMONAIA  
HOTEL BELLAVISTA - HOTEL VILLA EUROPA FONDO LA CAMPAGNOLA - GARDA  
ACCOMMODATION - HOTEL GARNI BARTABEL - EASY FAST TRANSFER  
EVENTI GIARDINI CHIMINI - WATT STORE - ACQUA SOLE - HOTEL LIMONE - NEWLAB  
CASCINA BELMONTE - FARMACIA MINELLI - TERMOIDRAULICA GIOVANETTI  
NEPROMA SERVICE - VILLA VERDE - ALLIANZ ASSICURAZIONI - FARMACIA GLORIA  
TRATTORIA AL VICOLO - PREGIS - EBBA RATHERT ATELIER - RESTAURANT LIDO  
VAL TIDONE FESTIVAL - RISTORANTE PIZZERIA AL TORCHIO  
OSTERIA ENOTECA LA MINIERA - ALPE DEL GARDA - DESPAR SUPERMERCATO  
RISTORANTE DA GUIDO - LONG ISLAND RESTAURANT AND PIZZA - HOTEL MIRALAGO  
RICCARDO BERGONZI SOUND AND ART  
COOP AGRICOLA POSSIDENTI OLIVETI LIMONE S/G - NUOVA CARROZZERIA APPOLLONI  
PLANET BEVANDE - GRAFICA 5 - VESTIGIA Abbigliamenti e Accessori

## Special Thanks to: FONDAZIONE ORCHESTRA HAYDN DI BOLZANO E TRENTO

Collaborano; in Zusammenarbeit mit; in cooperation with: Mario Bardin, Riccardo Bergonzi, Frieder Berthold, Markus Berthold, Associazione Turistica Gargnano, Proloco Tremosine s/G, Proloco Toscolano Maderno, Proloco Gargnano, Marijke Curtis, Federica Fanizza, Marzia Ferretti, Esa e Guido Dusi, Karin Mahl, Thomas Baumgartner, Franco Ghitti, Pierangelo Girardi, Don Leonardo Farina, Don Roberto Rongoni, Mario Nisoli, Christina Frank, Ebba Rathert, Carlo Rodella, Milena Rodella, Uta Rosebrock, Monica Pani, Margherita Santi, Gabriella e Gabriele Seresina, Paolo Savegnago, Gerry Stabile, Valeria Told, Fausto Vignolo.

Direttore Artistico: Künstlerische Leitung: Artistic Director: Frieder Berthold

Traduzioni: Übersetzungen: Translations: Marijke Curtis (English); Uta Rosebrock (Deutsch)

Graphic design: Paolo Savegnago

Ringraziamo per il sostegno: Mit freundlicher Unterstützung: With the kind support of: Comune di Tremosine s/, Comune di Gargnano, Comune di Toscolano Maderno, Città di Gardone Riviera, Cassa Rurale Alto Garda.

Associazione Cultura in Musica Limes

Via Nanzello 10 25010 Limone sul Garda

Direzione Artistica: Frieder Berthold cell. 338.3246226

friederberthold850@gmail.com

www.icmfgardalake.com

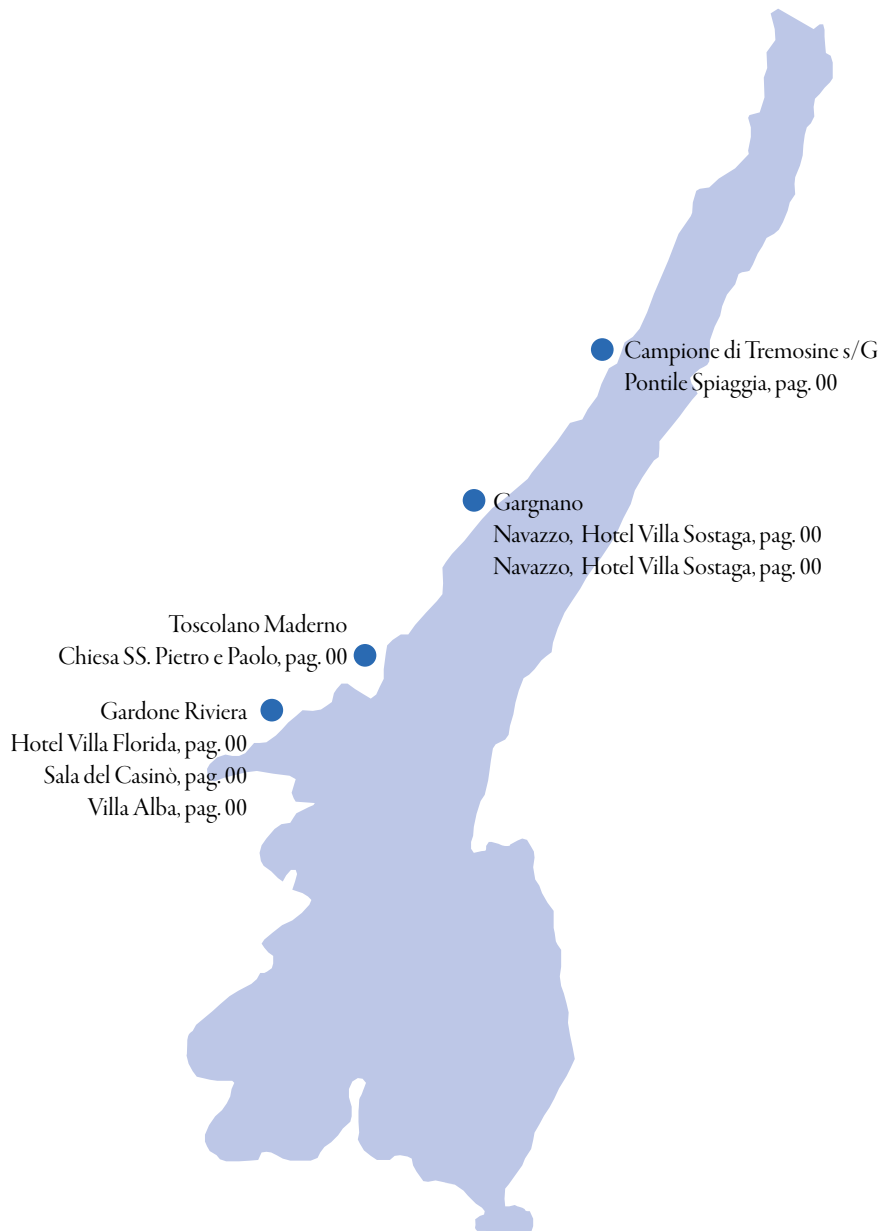
Presidente Associazione: Milena Rodella cell. 338.9609016 e-mail: info@rodella.com

Segretario: Fausto Vignolo

Consiglieri: Uta Rosebrock (traduzioni), Mario Nisoli (distribuzioni)

Marzia Ferretti, Monica Pani

P. IVA e C/F: 02982400984 IBAN:IT 16 S 08016 54640 0000 07330538 BIC:CCRTIT2104P



# *I luoghi della Musica*

 *Cultura*  
*in Musica*  
**Limes**

Info: +39.338.3246226  
[friederberthold850@gmail.com](mailto:friederberthold850@gmail.com)  
[www.icmfgardalake.com](http://www.icmfgardalake.com)

